



ADIVINANZAS Y TRABALENGUAS: DERIVA
A PARTIR DE TRES TRISTES TIGRES

Adrián C. Montoro

State University of New York at Stony Brook, New York

Para Georgina y Elias Rivero

Y cuando algunos de los fugitivos de Efrón decían: "Dejémosle pasar", los hombres de Gabaúl le preguntaban: "¿Por qué dices eso?" El respondía: "No". Entonces ellos le decían: "Dé 'sibboethi'". Y él decía "sibbo ethi", pues no podía pronunciar bien. Ante lo cual, los Gabaúl lo usaron y lo degollaron ^{entre} a los valles del Jordán.

Time: 19:54

... we are able to postulate the principle of a *repetition-compulsion* in the unconscious mind ... a principle powerful enough to overrule the pleasure-principle, leading to certain aspects of the mind's inherent chaotic character ... whatever reveals us of this inner *repetition-compulsion* is perceived as

S. Freud, "The Uncanny"

Con demasiada frecuencia, el ejercicio "realista" de vislumbrar tigres entre los personajes, ha conducido a omitir el análisis de ese extraño título: *Tres tristes tigres*. Sin embargo, no hay razón alguna para interpretarlo como una mera variante del tipo de título al que corresponde *Los labios de Machecoul*. La obra, como ha dicho el propio autor, es una "galería de voces", no un intento de pintar (*self*) caracteres. Y a esto conviene añadir, para evitar todo exceso "bakhtiniano", lo que Arsenio Qué le dice a Sylvestre: "Ten cuidado, las maneras de hablar son también modos de escribir" (p. 418)¹. *TTT* es un entrecruzamiento de voces que se *habían* (como quien

¹Guillermo Cabrera Infante, *Tres tristes tigres* (Barcelona: Seix Barral, 1988). En adelante me referiré a esta obra como *TTT*. El lector debe tener en cuenta que la presente nota no tiene la más ligera ambición de hallar "la solución final" del problema "Cabrera Infante". Para los advenidos, el acercamiento lingüístico a trialeangueros será una sorpresa ("no entre quien no sepa lingüística"), y resulta evidente la influencia de Michel Foucault. Un estudio más amplio y "totalizante" es el de Jocelina Ladner "Tres tristes tigres: ámbitos literarios y jerarquías sociales", *Revista Dominicana*, 104-109 (julio-diciembre de 1979), pp. 495-512.

Revista Chilena de Literatura No 23
Sgo., abril 1984

Adivinanzas y trabalenguas: deriva a partir de tres tristes tigres [artículo] Adrián Montoro.

Libros y documentos

AUTORÍA

Montoro, Adrián

FECHA DE PUBLICACIÓN

1984

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Adivinanzas y trabalenguas: deriva a partir de tres tristes tigres [artículo] Adrián Montoro.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile